

28. Ostendit futura, et abscondita antequam evenirent.

28. Mostró las cosas¹ venideras, y las escondidas antes que aconteciesen.

CAPITULO XLIX.

Alabanzas de Josias, de Jeremias, de Ezechiél, de los doce profetas, de Zorobabel, del pontífice Jesus, de Nehemias, de Henoch, de Joseph, de Seth, de Sem y de Adam.

1. ^a Memoria Josiæ in compositionem odoris facta opus pigmentarii.

2. In omni ore quasi mel indulcabitur ejus memoria, et ut musica in convivio vini.

3. Ipse est directus divinitus in poenitentiam gentis, et tulit abominationes impietatis.

4. Et gubernavit ad Dominum cor ipsius, et in diebus peccatorum corroboravit pietatem.

5. Præter David, et Ezechiam, et Josiam, omnes peccatum commiserunt:

6. Nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda, et contempserunt timorem Dei.

7. Dederunt enim regnum suum aliis, et gloriam suam alienigenæ genti.

8. ^b Incenderunt electam sanctitatis civitatem, et desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremiæ.

9. Nam malè tractaverunt illum, qui à ventre matris consecratus est propheta, evertere, et eruere, et perdere, et iterum ædificare, et renovare.

10. ^c Ezechiél qui vidit conspectum gloriæ, quam ostendit illi in curru cherubim.

11. Nam commemoratus est inimicorum in imbre, benefacere illis, qui ostenderunt rectas vias.

12. Et duodecim prophetarum ossa pululent de loco suo: nam corroboraverunt

1. La memoria de Josias tal es² como composición de perfumador hecha de varios aromas.

2. En toda boca será dulce su memoria como la miel, y como una música en banquete³ de vino.

3. Este fué destinado divinamente para la conversión de la nación, y quitó las abominaciones de la impiedad⁴.

4. Y dirigió su corazón hácia el Señor, y en los días de los pecados⁵ fortificó la piedad.

5. Excepto David, y Ezechías, y Josias, todos cometieron pecado⁶:

6. Porque abandonaron la ley del Altísimo los reyes de Judá, y despreciaron el temor de Dios.

7. Por lo cual cedieron⁷ su reino á otros, y su gloria á nación extraña.

8. Incendiaron⁸ la escogida ciudad de santidad, é hicieron desiertas sus calles segun la predicción de Jeremías⁹.

9. Porque maltrataron á aquel, que desde el vientre de su madre fué consagrado profeta¹⁰, para trastornar, y arrancar, y destruir, y despues reedificar, y renovar.

10. Ezechiél que vió vision de gloria, que le mostró en un carro de querubines.

11. Y señaló por una lluvia¹¹ los males de los enemigos, y los bienes para aquellos, que mostraron los caminos derechos.

12. Y los huesos de los doce profetas reverdezcan desde su lugar¹²: porque fortificaron á

1 Todo lo que mira á la Iglesia de Jesucristo, que durará hasta el fin de los siglos; y lo que pertenece al fin del mundo, y al juicio final de vivos y muertos. Todo esto lo vió y profetizó Isaias.

2 Es de un olor muy suave, como los perfumes, que componen y preparan los perfumadores.

3 Suntuoso, en que se sirven vinos delicados y preciosos á los convidados.

4 De la idolatría, y los lugares altos, que habia edificado Salomón.

5 En medio del reino de la idolatría, en que se pecaba con mayor desenfreno.

6 Ó idolatrando los mismos príncipes, ó tolerando que idolatrara el pueblo.

7 Por sus pecados fueron despojados del reino, y los llevaron cautivos.

8 Fueron causa de que fuese incendiada la ciudad santa. *IV Reg. xxv, 9.*

9 Á la letra: *En mano de Jeremías*, segun su predicción. *Thren. i, 4.*

10 Alude á aquel lugar de *JEREM. i, 4.*

11 Bajo la alegoría de una lluvia, anunció los males, que habian de venir sobre los enemigos del Señor, que fueron castigados; y por el contrario recibieron bienes y nuevos favores los que eran fieles al Señor en la observancia de su ley.

12 MS. 6. *Engrumecen en sus lugares.* Reflorezca su memoria de su lugar, aunque están depositados y guardados en sus sepulcros. *Cap. XLVI, 14.*

a *IV Reg. xxii, 1.* — *b* *Ibid. xxv, 9.* — *c* *Ezechiél i, 4.*

Jacob, et redemerunt se in fide virtutis.

13. ^a Quomodo amplifcemus Zorobabel? nam et ipse quasi signum in dextera manu,

14. ^b Sic et Jesum filium Josedec? qui in diebus suis ædificaverunt domum, et exaltaverunt templum sanctum Domino, paratum in gloriam sempiternam.

15. Et Nehemias in memoria multi temporis, qui erexit nobis muros eversos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras.

16. Nemo natus est in terra qualis Henoch: nam et ipse receptus est à terra.

17. ^c Neque ut Joseph, qui natus est homo, princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi:

18. Et ossa ipsius visitata sunt, et post mortem prophetaverunt.

19. Seth, et Sem^d apud homines gloriam adepti sunt: et super omnem animam in origine Adam.

Jacob, y se rescataron¹ por la fe de su virtud.

13. Cómo engrandeceremos á Zorobabel? porque él tambien fué como un sello² en la mano derecha,

14. ¿Y asimismo á Jesus³ hijo de Josedech? los cuales en sus días edificaron la casa, y levantaron al Señor el templo santo, destinado para una gloria perdurable.

15. Y Nehemias será en memoria mucho tiempo⁴, el que nos alzó los muros derribados, y restauró las puertas⁵, y los cerrojos, y levantó nuestras casas.

16. Nadie nació en la tierra tal como Henoch⁶: el cual fué tambien trasladado de la tierra.

17. Ni como Joseph, que nació para ser el príncipe de sus hermanos, sustentáculo de la nación, gobernador de los hermanos, firme apoyo del pueblo:

18. Y sus huesos fueron visitados⁷, y despues de la muerte profetizaron⁸.

19. Seth, y Sem alcanzaron gloria entre los hombres: y sobre toda alma⁹ Adam en el origen¹⁰.

CAPITULO L.

Alabanzas de Simon, soberano pontífice, hijo de Onias. Son vituperados los Idumeos, los Philistheos y los Samaritanos. Exhorta á la lección de este libro, con lo que pone fin á este tratado.

1. Simon Oniæ^c filius, sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum.

1. Simon¹¹ hijo de Onias, sacerdote grande, el cual en su vida reparó¹² la casa, y en sus días fortificó el templo.

1 Se conservaron limpios de la corrupcion del siglo, y fieles al Señor y á la verdadera religion. Otros: *Rescataron* á Jacob, oponiéndose á la impiedad.

2 Como un anillo precioso, ó de mucha estimacion, que para memoria suele llevarse en el dedo de la mano derecha.

3 Soberano pontífice, que juntamente con Zorobabel reedificó el templo. Este segundo templo estaba destinado para una gloria muy superior al primero, porque habia de entrar en él el Mesias, y glorificarlo con su enseñanza, sus milagros y su presencia; como lo dijo expresamente el profeta *Aggeo ii, 8.*

4 Cuya memoria durará largamente. — 5 MS. 6. *E fizo erzer las puertas.*

6 En el tiempo, que precedió al diluvio. Fué tomado, ó arrebatado de la tierra, y trasladado por el Señor aun estando en vida, en cuyo estado permaneció hasta que venga contra él el Antecristo.

7 Dios tuvo particular cuidado de que sus huesos fuesen trasladados por ministerio de Moysés desde Egipto á la tierra de promision. *Exod. xiii, 19.*

8 Se cumplió en ellos lo que habia profetizado: *Genes. ult. 24*, y con esto dió un testimonio de la resurreccion que esperaba. Véase lo que dejamos dicho arriba en el *cap. XLVIII, 14.*

9 Porque ninguno fuera de él tiene la gloria de haber salido inmediatamente de las manos de Dios; ó porque le dió poder sobre toda alma viviente. Débese advertir, que aquí no se hace mención entre los profetas de Daniel, porque los Hebréos no solian contarle en el número de estos, sino solamente en el de los sagrados Escritores; porque decian, que su vida no habia sido de profeta, sino de un hombre de corte. Tampoco se hace mención de Esdras, porque aquí solamente se habla de los profetas, de los príncipes, ó caudillos del pueblo, y de los soberanos pontífices; y Esdras fué escriba ó doctor de la ley.

10 En la creación: así el texto griego.

11 De dos Simones se hace mención en la Historia del pueblo Hebréo, cuyos padres se llamaban Onias, y los dos fueron pontífices soberanos. La opinion mas comun es, que el elogio que aquí se hace pertenece á Simon segundo, cuyas grandes y heroicas acciones se refieren en el *lib. iii de los Machabeos.*

12 Así el Griego, *la casa* del Señor. *En su vida, etc. en sus días*, fórmula que se usa, cuando se habla de los

a *I Esdræ iii, 2.* *Aggæus i, 1, 14; ii, 3, 5, 22, 24.* — *b* *Zachar. iii, 1.* — *c* *Gen. xli, 40; xlii, 3; xlv, 4; i, 20.*

— *d* *Gen. iv, 25; v, 31.* — *e* *I Mach. xii, 7; II Mach. iii, 4.*

2. Templi etiam altitudo ab ipso fundata est, duplex ædificatio et excelsi parietes templi.

3. In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum, et quasi mare adimpleti sunt supra modum.

4. Qui curavit gentem suam, et liberavit eam à perditione.

5. Qui prævaluit amplificare civitatem, qui adeptus est gloriam in conversatione gentis: et ingressum domus, et atrii amplificavit.

6. Quasi stella matutina in medio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis lucet.

7. Et quasi sol refulgens, sic ille effulsit in templo Dei.

8. Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ, et quasi flos rosarum in diebus vernis, et quasi lilia quæ sunt in transitu aquæ, et quasi thus redolens in diebus æstatis.

9. Quasi ignis effulgens, et thus ardens in igne.

10. Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.

que ya murieron. Y fortificó el templo: le añadió nuevas defensas y reparos; porque despues que lo reedificó Zorobabél, habia padecido algunas ruinas. En el templo se comprenden aqui todos los edificios, que estaban unidos á él, como galerias, atrios, y otros con que se engrandeció.

1 Levantó algunos edificios á mayor altura, ó les duplicó la altura sobre la que habia hecho Zorobabél.

2 MS. 6. Doble fragramiento.

3 El Griego, και υπ' αυτου εθεμελιωθη εφωρ διπλης, ανάλωμα υπηλθον περιβολου ιερου, y por este fué fundada la altura del doble muro, el alto reparo, que estaba cerca del templo. Es cosa notoria, como se observa en los Libros de los Machabeos, que el templo en estos tiempos era tenido como una fortaleza, y aqui se alude á las obras, que á este fin se añadieron.

4 Las arcas ó depósitos de las aguas, que habian padecido mucha disminucion, por estar muy mal acondicionadas las cañerías ó conductos por donde venian á ellos, se hinchieron ó llenaron de nuevo, habiendo hecho reparar los acueductos. El Griego, εν ήμεραις αυτου ηλατωση αποδοχειν υδατων, χαλκος ωσει θαλάσσης το περιμετρον, en los tiempos de este se disminuyó el receptáculo, depósito ó cisterna, de las aguas, por las razones que quedan indicadas: el bronce; en otros, el lago, como del mar la circunferencia. Lo que se explica de varios modos: Vistió de láminas de cobre la cisterna, cuyo perimetro era como el del mar de bronce, que hizo Salomón. Otros: Las arcas, que estaban arruinadas, fueron hechas de metal, como el mar que hizo Salomón. En otra leccion se da á entender, que dicho mar de bronce fué hecho tres veces mayor, por no ser suficiente el que antes habia, para lavar las victimas, que se ofrecian en crecido número.

5 En el III de los Machabeos 1, 11; vi, 7, libro antiguo, aunque no canónico, se lee que los Judios negaron la entrada del santuario á Ptolomeo Philopator, rey de Egipto; y que como este quisiese vengar semejante repulsa, los Hebréos por medio de sus fervorosos ruegos no solamente lograron, que el rey desistiese de su intento, sino que castigase á los soldados, que los buscaban á ellos, para ponerlos en prisiones, y quitarles la vida. Y á este sucesó puede hacerse alusion en este lugar.

6 Aumentándola de edificios, y de número de habitantes. El Griego, ο φροντιζων του λαου αυτου απο πρωσως, και ενισχυσας πολιν εμπολιορησαι, teniendo cuidado de preservar su pueblo de caída, de ruina, y fortificando la ciudad cerrándola de muros para su defensa.

7 Del templo, que era la casa del Señor.

8 En los dias de su mayor claridad. Con varias y hermosas semejanzas va explicando la pureza y gravedad de costumbres de este gran pontífice, su trato amable, las luces que derramaba de buen ejemplo y de doctrina, y el suave olor de sus virtudes con que alentaba á todos á conservar y hacer florecer la piedad.

9 El Griego, εκλαμπων επι ναων υψιστου, que resplandece sobre el templo del Altísimo, en el cielo, que es el trono y asiento del Altísimo, representado por el santuario, que tenia en el templo.

10 Hermosas y matizadas por el sol: cuando las ilumina con cierta claridad, y las hace resplandecientes.

11 El Griego, ως ελαστις λιβάνου, como el retoño del incienso, esto es, del árbol, que se cria en el monte Líbano.

12 MS. 6. De oro soldado, enfermosido de toda piedra preciosa.

2. Por él fué tambien fundada la altura del templo, la doble fábrica, y las paredes altas del templo.

3. En sus dias manaron los pozos de las aguas, y se llenaron extraordinariamente como un mar.

4. Este cuidó de su pueblo, y le libró de la perdición.

5. Él tuvo brios para engrandecer la ciudad, alcanzó gloria en el trato con la nacion: y ensanchó la entrada de la casa, y del atrio.

6. Brilla como el lucero de la mañana en medio de la niebla, y como la luna llena en sus dias.

7. Y como el sol que resplandece, así él resplandeció en el templo de Dios.

8. Como el arco, que reluce entre las nubes de gloria, y como flor de rosas en dias de primavera, y como lirios que están á la corriente del agua, y como incienso, que da fragancia en tiempo del estío.

9. Como llama luciente, é incienso que arde en el fuego.

10. Como vaso de oro macizo, adornado de toda piedra preciosa.

11. Quasi oliva pullulans, et cypessus in altitudinem se extollens, in accipiendo ipsum stolam gloriæ, et vestiri eum in consummationem virtutis.

12. In ascensu altaris sancti, gloriam dedit sanctitatis amictum.

13. In accipiendo autem partes de manu sacerdotum, et ipse stans juxta aram. Et circa illum corona fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano.

14. Sic circa illum steterunt quasi rami palmæ, et omnes filii Aaron in gloria sua.

15. Oblatio autem Domini in manibus ipsorum, coram omni synagoga Israël: et consummatione fungens in ara, amplificare oblationem excelsi regis.

16. Porrexit manum suam in libatione, et libavit de sanguine uvæ.

17. Effudit in fundamento altaris odorem divinum excelso principi.

18. Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tubis productilibus sonuerunt, et auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram Deo.

19. Tunc omnis populus simul properaverunt, et ceciderunt in faciem super terram, adorare Dominum Deum suum, et dare preces omnipotenti Deo excelso.

20. Et amplificaverunt psallentes in vocibus suis, et in magna domo auctus est sonus suavitatis plenus.

21. Et rogavit populus Dominum excelsum in prece, usquedum perfectus est honor Domini, et munus suum perfecerunt.

22. Tunc descendens, manus suas extulit in omnem congregationem filiorum Israël dare gloriam Deo à labiis suis, et in nomine ipsius gloriari:

11. Como olivo que brota, y como ciprés que se levanta en alto, cuando él tomaba la vestidura gloriosa, y cuando él se revestia cumplidamente de todos sus adornos primorosos.

12. Subiendo al sagrado altar, dió gloria á la vestidura de santidad.

13. Y cuando tomaba las porciones de mano de los sacerdotes, estando él en pié junto al altar. Y cuando le cercaba el coro de los hermanos era como planta de cedro en el monte Líbano.

14. Así al rededor de él como ramos de palma estaban todos los hijos de Aarón, en su gloria.

15. Y la ofrenda del Señor en las manos de ellos delante de toda la congregacion de Israel: y cuando consumaba el sacrificio sobre el altar, para adornar la ofrenda del Rey excelso.

16. Extendió su mano á la libacion, y derramó el licor de la uva.

17. Lo derramó al pié del altar en olor divino al Príncipe altísimo.

18. Entonces clamaron los hijos de Aarón, sonaron sus trompetas hechas á martillo, é hicieron resonar un grande concierto delante de Dios para memoria.

19. Entonces todo el pueblo se apresuró á una, y se postraron todos sobre su rostro en tierra, para adorar al Señor su Dios, y ofrecer ruegos al omnipotente Dios excelso.

20. Y los cantores levantaron sus voces, y en la grande casa se acrecentaba un sonido lleno de suavidad.

21. Y el pueblo presentó al Señor excelso sus preces, hasta que fué cumplido el servicio del Señor, y acabaron su ministerio.

22. Entonces descendió, y alzó sus manos sobre toda la congregacion de los hijos de Israel para dar gloria á Dios con sus labios, y para gloriarse en el nombre de él mismo:

1 El Griego, ως ελαία αναθλλουσα καρπους, como hermosa y fructifera oliva, ó como ciprés, que sube á las nubes.

2 Tal parecia él cuando se mostraba con las vestiduras pontificales, y llevaba sobre sí los ornamentos sacerdotales, que manifestaban su autoridad y gloria, y se conciliaban el respeto de todos.

3 Cuando él subia á ministrar.

4 Con la gravedad de su semblante y de su porte hacia honor á los santos ornamentos de que iba revestido.

5 De las victimas sacrificadas, que le tocaban por razon de su dignidad segun la ley. Véase el Levitic. vii, 26; ix, 18.

6 De los otros sacerdotes, que pertenecian á la familia de Aarón.

7 Que descuella y sobresale entre los demás árboles y plantas, que le cercan.

8 MS. 6. Así souieron cab él. Como una hermosa palma cercada de sus ramos y de sus racimos.

9 Con los vestidos y ornamentos sagrados para ejercer sus funciones.

10 Los sacerdotes tenian en las manos lo que habian de ofrecer, y se lo presentaban al sumo pontífice, para que él lo ofreciese en presencia del Señor.

11 Extendió su mano á un vaso de vino para hacer la libacion. Númer. xxviii, 7.

12 En olor suavísimo, y muy agradable al Altísimo, que es el príncipe, ó rey de todos, como está en el Griego.

13 C. R. Sacabuches. — 14 Para que Dios se acordase de su pueblo, y le acudiese con su socorro.

15 Llama al templo grande casa. — 16 De suave melodía.

17 Concluido todo el sagrado ministerio descendia del altar, y extendiendo sus manos sobre el pueblo, le bendecía. Levit. ix, 22; Númer. vi, 27.

18 Reconociéndole, y confesándole por autor de todos los bienes.

23. Et iteravit orationem suam, volens ostendere virtutem Dei.

24. Et nunc orate Deum omnium, qui magna fecit in omni terra, qui auxit dies nostros à ventre matris nostræ, et fecit nobiscum secundum suam misericordiam :

25. Det nobis jucunditatem cordis, et fieri pacem in diebus nostris in Israël per dies sempiternos :

26. Credere Israël nobiscum esse Dei misericordiam, ut liberet nos in diebus suis.

27. Duas gentes odit anima mea : tertia autem non est gens, quam oderim :

28. Qui sedent in monte Seir, et Philisthim, et stultus populus, qui habitat in Sichimis.

29. Doctrinam sapientiæ et disciplinæ scripsit in codice isto Jesus filius Sirach Jerosolymita, qui renovavit sapientiam de corde suo.

30. Beatus, qui in istis versatur bonis : qui ponit illa in corde suo, sapiens erit semper.

31. Si enim hæc fecerit, ad omnia valebit : quia lux Dei, vestigium ejus est.

23. Y reiteró ¹ su oracion, queriendo mostrar la virtud de Dios.

24. Y ahora ² rogad al Señor de todos, que hizo grandes cosas en toda la tierra, que aumentó ³ nuestros dias desde el vientre de nuestra madre, é hizo con nosotros segun su misericordia :

25. Que nos dé alegría de corazon, y que haya paz ⁴ en nuestros dias en Israël por sempiternos dias :

26. Que crea Israël, que está con nosotros la misericordia de Dios, para librarnos en sus dias ⁵.

27. Dos gentes aborrece mi alma : y la tercera que aborrezco, no es un pueblo ⁶ :

28. Los que habitan en el monte de Seir ⁷, y los Philisteos ⁸, y el pueblo insensato ⁹ que mora en Sichém.

29. Documentos de sabiduria y moralidad escribió en este libro Jesus hijo de Sirach Jerosolymitano, que restauró ¹⁰ la sabiduria, que deramó de su corazon.

30. Bienaventurado el que se ocupa en estos bienes ¹¹ : el que los conserva en su corazon, será siempre sabio.

31. Porque si estas cosas hiciere, valdrá para todo ¹² : porque la luz de Dios es su huella ¹³.

¹ Esto se ve que pertenece á la oracion, que Simon dirigió al Señor, estando ya Philopator para entrar en el templo de mano armada. En el in *de los Machabeos* 1, 9, 10, 11, se dice expresamente, que esto acaeciò despues de concluido el sacrificio, cuando el rey, que estaba mirando los officios y ministerio sagrado, y admirando el orden y arreglo con que se hacian, se disponia ya para entrar por fuerza. Con lo que Simon reiteró ó renovó su oracion, ó comenzó de nuevo á orar puesto de rodillas, y tendiendo las manos hácia el cielo; *ibid.* xi, 1, queriendo mostrar la virtud y poder de Dios; ó como el Griego dice, la bendicion de parte del Altísimo para que impidiere al rey impio consumir su atentado. En el Griego tambien se lee: *καὶ ἀδυνάτεωσαν, y asegundaron en la adoracion, para recibir bendicion del Altísimo.* Otros lo explican diciendo, que ahora repitió en voz clara y alta la misma oracion, que antes habia hecho privadamente, y en voz sumisa.

² El fin de este suceso, como lo dejamos explicado, se puede ver en el citado libro de los Machabeos 1, 16, 17, 18. El rey amedrentado y castigado del cielo, tuvo que desistir de su intento, y despues hizo á los Judios beneficios muy señalados, *ibid.* 5, 6, 7. Por todo lo cual el Ecclesiástico despues de haberles traído á la memoria todos estos sucesos, y hecho ver el poder y eficacia de la oracion, los exhorta á todos á que rueguen al Señor por la paz y salud del pueblo.

³ Que nos ha hecho vivir de dia en dia, desde que salimos del vientre de nuestra madre.

⁴ Y nos libre de los trabajos, que nos amenazan. Cap. xxxvi. *Por sempiternos dias*, que nunca jamás sea alterada.

⁵ Mientras estuviere Israël militando en esta vida presente, tendrá para su consuelo el favor y misericordia del Señor.

⁶ No merece nombre de pueblo. Puede tambien interpretarse: Y la tercera, no hay nacion, que yo mas aborrezca.

⁷ Los Idumeos, ó descendientes de Esaú. El Griego, *ἐν ὄρει σαρμαρείας*, en el monte de Samaria; lo que parece está equivocado, porque de los Samaritanos se hace luego expresa mencion.

⁸ El Griego en algunos libros: *καὶ ἄνθρωποι τὴν κατοικοῦντες φιλιστινῶν, y los que habitan vecinos de los Philistheos.*

⁹ De los Samaritanos. Se llama pueblo insensato, ó loco porque mezclaban la idolatria con el culto del verdadero Dios. Todos eran enemigos implacables de los Hebréos, y en especial estos últimos.

¹⁰ La sabiduria de los antiguos, que estaba ya casi en olvido, dando por escrito reglas para mantener la piedad en el pueblo, y reformar las costumbres.

¹¹ En meditar esta doctrina y preceptos, que le han de acarrear bienes y tesoros inmensos.

¹² El hombre sabio en cualquiera estado podrá cumplir sus obligaciones.

¹³ Porque sigue las huellas de la ley de Dios; porque Dios con su luz le alumbrará, para que camine sin tro-

CAPÍTULO LI.

Oracion de Jesus, hijo de Sirach, en la cual da á Dios gracias por haberle librado de muchos y graves peligros; y exhorta á todos al estudio de la sabiduria.

1. Oratio Jesu filii Sirach : Confitebor tibi Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum.

2. Confitebor nomini tuo : quoniam adjutor et protector factus es mihi,

3. Et liberasti corpus meum à perditione, à laqueo linguæ iniquæ, et à labiis operantium mendacium, et in conspectu astantium factus es mihi adjutor.

4. Et liberasti me secundum multitudinem misericordiæ nominis tui à rugientibus, præparatis ad escam,

5. De manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum quæ circumdederunt me :

6. A pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuatulus :

7. De altitudine ventris inferi, et à lingua coinquinata, et à verbo mendacii, à rege iniquo, et à lingua injusta :

8. Laudabit usque ad mortem anima mea Dominum,

9. Et vita mea appropinquans erat in inferno deorsum,

10. Circumdederunt me undique, et non erat qui adjuvaret. Respicens eram ad adiutorium hominum, et non erat.

11. Memoratus sum misericordiæ tuæ, Domine, et operationis tuæ, quæ à sæculo sunt :

12. Quoniam eruis sustinentes te, Domine, et liberas eos de manibus gentium.

13. Exaltasti super terram habitationem meam, et pro morte defluente deprecatus sum.

1. Oracion de Jesus hijo de Sirach : Te glorificaré, ó Señor Rey, y te alabaré como á Dios Salvador mio.

2. Glorificaré tu nombre : porque fuiste mi ayudador, y mi protector,

3. Y libraste de perdicion ¹ mi cuerpo, de lazo de lengua injusta, y de labios de obradores de mentira, y á la vista de los que estaban contra mí ² te has manifestado mi ayudador.

4. Y segun la grande misericordia de tu nombre me libraste de los que rugian ³, preparados para devorarme,

5. De las manos de los que andaban en busca de mi vida ⁴, y de las puertas de las tribulaciones ⁵, que me cercaron :

6. De la violencia ⁶ de la llama, que me cercó, y en medio del fuego no tuve ardor.

7. Del seno profundo del inferno ⁷, y de lengua impura, y de palabra de mentira, de un rey inicuo ⁸, y de lengua injusta :

8. Alabaré ⁹ hasta la muerte mi alma al Señor,

9. Pues mi vida cerca estaba de la sima del inferno ¹⁰.

10. Me cercaron de todas partes, y no habia quien me ayudase. Estaba mirando por el socorro de los hombres, y no le habia.

11. Me acordé de tu misericordia, Señor, y de tus obras, que son desde el siglo :

12. Porque libras á los que te esperan ¹¹, Señor, y los salvas de las manos de las naciones ¹².

13. Ensalzaste sobre la tierra mi morada ¹³, y rogué por la muerte, que venia deslizándose ¹⁴.

plezo en la ley y observancia de sus mandamientos. En algunos griegos se añade : *Y á los pios dió sabiduria. Bendito el Señor para siempre : amen, amen.*

¹ De la muerte que intentaron darme con sus calumnias y falsas acusaciones.

² De aquellos que me acusaban. — 3 MS. 6. *De los derruyentes.* Como leones fieros rugian.

⁴ Los que querian acabar con mi vida.

⁵ De las tribulaciones que sin óbice y como á puerta abierta venian sobre mí. El Griego : *De las diversas tribulaciones.*

⁶ É impetu de la tribulacion, que como ana llama me cercaba, etc.

⁷ De las mismas fauces de la muerte.

⁸ Ptolomeo. En el Griego se lee : *καὶ λόγου ψευδοῦ; Ἐπίσταί, y de la falsa delacion hecha al rey contra mí.*

⁹ El Griego, *ἐγγισεν, se acercó.* — 10 De la muerte ó del sepulcro.

¹¹ Esperan con paciencia tu socorro. — 12 Infeles que persiguen á tu pueblo.

¹³ Mi casa. Hiciste que viviese felizmente sobre la tierra. El Griego, *καὶ ἀνώψωσα ἐπὶ γῆς ἡμετέραν, y levanté sobre la tierra mi oracion.*

¹⁴ MS. 6. *La muerte deslenant.* Deslizándose sobre mí. O tambien : Que como la corriente de un rio todo lo arrebató. El Griego, *καὶ ὑπὲρ θανάτου ῥεύσας; εἰδείθην, y rogué para ser librado de la muerte.*

14. Invocavi Dominum patrem Domini mei, ut non derelinquat me in die tribulationis meae, et in tempore superbiorum sine adiutorio.

15. Laudabo nomen tuum assidue, et collaudabo illud in confessione, et exaudita est oratio mea.

16. Et liberasti me de perditione, et eripisti me de tempore iniquo.

17. Propterea confitebor, et laudem dicam tibi, et benedicam nomini Domini.

18. Cum adhuc junior essem, priusquam oberrarem, quæsi sapientiam palam in oratione mea.

19. Ante templum postulabam pro illa, et usque in novissimis inquiram eam. Et effloruit tanquam precox uva,

20. Lætatum est cor meum in ea. Ambulavit pes meus iter rectum, à juventute mea investigabam eam.

21. Inclinaui modicè aurem meam, et excepi illam.

22. Multam inveni in meipso sapientiam, et multum profeci in ea.

23. Danti mihi sapientiam, dabo gloriam.

24. Consiliatus sum enim ut facerem illam: zelatus sum bonum, et non confundar.

25. Colluctata est anima mea in illa, et in faciendo eam confirmatus sum.

26. Manus meas extendi in altum, et insipientiam ejus luxi.

27. Animam meam direxi ad illam, et in agnitione inveni eam.

28. Possedi cum ipsa cor ab initio: propter hoc non derelinquar.

29. Venter meus conturbatus est quærendo illam: propterea bonam possidebo possessionem.

30. Dedit mihi Dominus linguam mercedem meam: et in ipsa laudabo eum.

14. Invoqué al Señor padre de mi Señor¹, para que no me deje sin socorro en el día de mi tribulacion, y en el tiempo de los soberbios².

15. Alabaré tu nombre sin cesar³, y lo celebraré en mi confesion, pues fué oida mi oracion.

16. Y me librate de perdicion, y me sacaste del tiempo de iniquidad⁴.

17. Por tanto te glorificaré, y te diré alabanza, y bendeciré el nombre del Señor.

18. Cuando era aun jóven, antes que anduviese errante⁵, busqué abiertamente la sabiduría en mi oracion⁶.

19. Delante del templo instaba por ella, y hasta las postrimerias andaré buscándola. Y floreció⁷ como uva temprana:

20. Se alegró mi corazon en ella. Anduvo mi pié camino derecho, desde mi juventud iba siguiendo su rastro.

21. Incliné un poco mi oreja, y la percibí.

22. Mucha sabiduría hallé en mí mismo, y mucho aproveché en ella.

23. Al que me da la sabiduría, le daré gloria.

24. Me resolví, pues, á ponerla por obra: tuve zelo del bien, y no me avergonzaré.

25. Luchó mi alma⁸ por ella, y poniéndola por obra me fortifiqué⁹.

26. Mis manos levanté á lo alto¹⁰, y lloré su ignorancia¹¹.

27. Enderezé¹² mi alma á ella, y la hallé en el conocimiento¹³.

28. Adquirí con ella corazon desde el principio: por esto no seré desamparado¹⁴.

29. Mis entrañas se conmovieron buscándola: por tanto poseeré este rico bien.

30. Me dió el Señor lengua¹⁵ en mi recompensa: y con ella misma le alabaré.

¹ Del Mesias, mi Señor, su Hijo. Véase el principio del *Salm. cix.*

² Cuando dominaren los soberbios. — 3 MS. 6. *Fitamiente.* — 4 C. R. *Del tiempo angustioso.*

⁵ Antes que tuviese que salir de mi patria, y andar vagueando por diversas provincias. Esta interpretacion es conforme á lo que se dice en el prólogo de este libro, y en el cap. xxxiv, 9, 10, 11, 12. Otros: Antes que cayese en los errores á que está expuesta la juventud. Desde los primeros años se ha de buscar la verdadera sabiduría; porque dejando esto para despues, quedan que vencer dos dificultades mayores; y son: La de desarraigar los vicios y errores adquiridos; y la de aplicarse con el mayor conato á adquirirla: lo que no se consigue sino con mucha docilidad de corazon, con mucha fatiga, y con mucha oracion al Señor.

⁶ MS. 6. *Mandit saber paladino en mi oracion.*

⁷ Y en aquellos primeros años llevó ya fruto aquella aplicacion que tuve.

⁸ Hice frente á todas las dificultades que me podian impedir el llegar á ella.

⁹ Se fortificó mi alma. Ó me confirmé en la resolucion de practicar la sabiduría, ó ponerla por obra.

¹⁰ Pidiendo con incesantes ruegos al Señor que me la concediese.

¹¹ *La ignorancia de mi alma:* por las tinieblas que habia en mi alma, en la que aun no habia rayado la sabiduría. Otros en un sentido muy extenso: Y lloré por la ignorancia que hay en la mayor parte de los hombres, pues no la conocen.

¹² Me apliqué caminando hácia ella.

¹³ Y luego que la conocí la hallé. Otros: Y la hallé en el conocimiento propio de mí mismo.

¹⁴ No me faltará en las ocasiones en que tenga yo necesidad de ella. Otros por corazon entienden *cordura.*

¹⁵ Elocuente; *por mi salario,* en premio de mi trabajo. Una lengua sabia para enseñar á otros, y decir alabanzas al Señor.

31. Appropiate ad me indocti, et congregate vos in domum disciplinæ.

32. Quid adhuc retardatis? et quid dicitis in his? animæ vestræ sitiunt vehementer.

33. Aperui os meum, et locutus sum: Comparete vobis sine argento,

34. Et collum vestrum subjicite jugo, et suscipiat anima vestra disciplinam: in proximo est enim invenire eam.

35. Videte oculis vestris quia modicum laboravi, et inveni mihi multam requiem.

36. Assumite disciplinam in multo numero argenti, et copiosum aurum possidete in ea.

37. Lætetur anima vestra in misericordia ejus, et non confundemini in laude ipsius.

38. Operamini opus vestrum ante tempus, et dabit vobis mercedem vestram in tempore suo.

31. Acercaos á mí, ó indoctos, y congregaos en la casa de la enseñanza.

32. ¿Porqué os deteneis todavía? ¿y qué decís sobre estas cosas? vuestras almas padecen sed muy grande.

33. Abri mi boca, y dije: Compradla sin plata para vosotros,

34. Y someted vuestro cuello al yugo, y recibid vuestra alma la enseñanza: pues muy cerca está para hallarla¹.

35. Ved con vuestros ojos, que trabajé poco, y hallé para mí mucho reposo.

36. Recibid la enseñanza como una cantidad² de plata, y poseed con ella abundancia de oro.

37. Alégrese vuestra alma en la misericordia de él³, y no os avergonzaréis, cuando le alabeis.

38. Haced vuestra obra⁴ antes del tiempo, y os dará vuestro galardón á su tiempo.

¹ MS. 6. *Ca prieto está para fallarla.*

² Como un grande tesoro; porque en ella se encierran todas las riquezas, y se hallan todos los bienes.

³ En la misericordia del Señor.

⁴ Atended á lo que hacéis, y no os descuidéis en adquirir la sabiduría, antes del tiempo destinado para dar á cada uno segun sus obras, ó antes de la muerte; pues entonces seréis premiados segun la diligencia y cuidado que hubiéreis empleado en buscarla y adquirirla.

